

BIBLIO-SITOGRAFIA e FILMOGRAFIA

AA.VV. *Tante lingue a scuola. Riconoscere e valorizzare le lingue d'origine degli alunni stranieri*, Comune di Venezia, 2009

Abdelilah-Bauer B., *Guida per genitori di bambini bilingui*, Raffaello Cortina, 2013
Cecilia Andorno e Silvia Sordella, *Esplorare le lingue in classe. Strumenti e risorse per un laboratorio di Eveil aux langues nella scuola primaria*, in Italiano Lingua Due n. 1 2018 www.riviste.unimi.it

Calvi M. V., Bajini I. e Bonomi M. (a cura di), *Lingue migranti e nuovi paesaggi*, Edizioni Universitarie di Lettere Economia e Diritto, 2015.

Chiappelli T., Manetti C., Pona A. (a cura di), *Valorizzazione dell'intercultura e del plurilinguismo a scuola: sperimentando la varietà attraverso lingue, linguaggi, scritture*, Saperi Aperti Soc. coop, 2015

Commissione delle Comunità Europee, *Un nuovo quadro strategico per il multilinguismo*, 2005

Contento S. (a cura di), *Crescere nel bilinguismo: aspetti cognitivi, linguistici ed emotivi*, Carocci, 2010

Council of Europe/Conseil de l'Europe, *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, 2001.

Council of Europe/Conseil de l'Europe, *Guida per lo sviluppo e l'attuazione di curricula per una educazione plurilingue e interculturale*, 2016

Daloiso M., *La lingua straniera nella scuola dell'infanzia. Fondamenti di glottodidattica*, UTET università, 2009

G.Favaro (2017), *L'italiano lingua filiale. Repertori linguistici di adulti e bambini "nuovi italiani"*, in M. Vedovelli, a cura di, *L'italiano dei nuovi italiani*, Aracne, Roma

Favaro G., *A scuola nessuno è straniero. Insegnare e apprendere nella classe multiculturale*, Giunti, 2014 Favaro G., *Insegnare l'italiano agli alunni stranieri*, La Nuova Italia-RCS, 2002

Favaro G. (a cura di), *Dare parole al mondo: l'italiano dei bambini stranieri*, Junior, 2011

Favaro G., *Parole a più voci. Alunni stranieri tra prima e seconda lingua*, in: AA.VV. *Tante lingue a scuola*, Comune di Venezia, 2009

Graziella Favaro (2016), *Parole d'infanzia. I bambini disegnano e raccontano la diversità linguistica*, in: G. Anfosso, G. Polimeni, E. Salvadori (a cura di), *Parola di sé. Le autobiografie linguistiche tra teoria e didattica*, Angeli, Milano

G.Favaro (2017), *L'italiano lingua filiale. Repertori linguistici di adulti e bambini "nuovi italiani"*, in M. Vedovelli, a cura di, *L'italiano dei nuovi italiani*, Aracne, Roma

Favaro G., *Il bilinguismo disegnato*, in: *Italiano LinguaDue* n.1/2013, www.unimi.it

Favaro G., *Una lingua nel cuore, una lingua nella testa. I bambini disegnano il bilinguismo*, in: Favaro G. (a cura di), *Racconti di scuola: idee, buone pratiche, strumenti nella scuola multiculturale*, Centro Come, 2011 Disponibile online

Losco W. (a cura di), *Le mie lingue. Riflessioni ed esperienze sulla diversità linguistica e culturale*, Edizioni Junior, 2011

Polimeni G. (a cura di), *Parole di sé. Le autobiografie linguistiche tra teoria e didattica*, Franco Angeli, 2016

Chimamanda Ngozi Adichie, *Il pericolo di un'unica storia*, Einaudi, 2020

NARRATIVA

Collana *i Mappamondi*, AA. VV., 15 volumi, casa editrice Sinnos

Collana *Storievasive*, AA.VV. di Carthusia Edizioni in collaborazione con Cooperativa articolo 3.

Favaro G., Casorati M., *Colorin colorado... i genitori stranieri raccontano le fiabe*, Centro Come, 2011
Zoccarato D., *Gina e Pina*, Vannini, 2008
Satta A., *Ci sarà una volta. Favole e mamme in ambulatorio*, Infinito, 2011
Satta A., *Mamma quante storie! Favole in ambulatorio, in treno e in piazza*, Ist. Enciclopedia Italiana, 2016
Collana Storiesconfiniate, Progetto "Fiabe nella valigia", Carthusia Edizioni 2004
Irena Kobold, *Una coperta di parole*, Hoepli 2015

SITOGRAFIA

CD>>LEI – Centro RiESco

Nella sezione del sito del Centro dedicata ai focus tematici è presente una sezione chiamata Lingua Madre, nella quale sono riportate bibliografie, dossier di approfondimento, video di documentazione su temi del bilinguismo e della valorizzazione della lingua madre

www.iperbole.bologna.it/cdlei/servizi/109:35518/35514

Il bilinguismo disegnato

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/3123/3313>

Parole, lingue e alfabeti nella classe multiculturale a cura di Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/2283>

La scuola (multiculturale) in un barattolo, a cura di Graziella Favaro, Giunti scuola, 2016
<https://papermine.com/pub/4842105/#cover>

La scatola delle parole.

Una piattaforma on-line su cui imparare l'italiano L2 della quotidianità e delle relazioni sociali attraverso la propria L1. Disponibile gratuitamente in 4 lingue: Cinese, arabo, urdu ed italiano.

<http://self2e.self-pa.net/scatolaparole/httpdocs/>

Mamma lingua: una bibliografia ragionata

Mamma lingua propone libri per bambini in età prescolare in albanese, arabo, cinese, francese, inglese, rumeno, spagnolo. Realizzata da Nati per leggere Lombardia e da Ibbly Italia, elenca una selezione di eccellenza di libri per bambini provenienti dai paesi stranieri nelle sette lingue maggiormente parlate. Include 127

titoli tra cui una ventina di classici per l'infanzia disponibili in buona parte nelle lingue considerate (sono definiti i libri "ponte").

<http://www.natiperleggere.it/index.php?id=277>

Lingua mamma. Un progetto artistico-linguistico a scuola

"Lingua mamma" è un percorso artistico-linguistico con la comunità bangladesese di Roma, realizzato nella scuola primaria Pisacane. Il progetto - che ha coinvolto le artiste Sara Basta e Mariana Ferrato ed è stato curato da Emanuela Termine - aveva l'obiettivo di promuovere lo scambio linguistico fra i bambini italiani e bangladesi. Per questi ultimi, la lingua bangla rappresenta un elemento centrale della propria cultura e tradizione. Molti materiali sono stati realizzati nel corso del progetto: una raccolta di ninne nanne che ha coinvolto le mamme bangladesi, italiane e di altri Paesi, un vocabolario del corpo plurilingue, un video.

<http://linguamamma.blogspot.it/>

African story book. Fiabe nelle lingue africane

L'idea che sta alla base del progetto è quella di valorizzare i racconti della tradizione orale africana e di promuovere un'alfabetizzazione multilingue attraverso le fiabe. Il sito propone una raccolta di racconti (fiabe o storie legate all'esperienza quotidiana) per i bambini, in una lingua familiare, affinché essi imparino a leggere in un idioma conosciuto e praticato. Con l'obiettivo di dare abbastanza storie a tutti i bambini per avvicinarli alla lettura nella loro lingua madre.

<http://africanstorybook.org/>

Hufty A.M., Scipioni M.P. (a cura di), **Bilingui e contenti. Crescere parlando più di una lingua. Mini guida per i genitori.**

www.cplol.eu/images/Documents/Guida_per_genitorionline.pdf

Bilingui e contenti

Una guida per genitori di bambini bilingui utile anche per gli insegnanti. Con qualche consiglio per una scuola inclusiva.

<http://www.giuntiscuola.it/lavitascolastica/magazine/articoli/bilingui-e-contenti>

Guida per lo sviluppo e l'attuazione di curricula per una educazione plurilingue e interculturale (Seconda edizione agosto 2016, riveduta e arricchita dopo la fase di sperimentazione condotta negli anni 2011-2014)

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/8261>

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/download/8261/7882>

Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri, MIUR, 2014 Lavoro di raccolta ed elaborazione di dati e di esperienze effettuato dall'ufficio 'Immigrazione, orientamento e lotta all'abbandono scolastico' della Direzione generale per lo Studente del Miur.

<http://www.istruzione.it/archivio/web/ministero/focus190214.html>

L'integrazione scolastica dei bambini immigrati in Europa

Nel contesto dell'Anno europeo sul dialogo interculturale e congiuntamente alla preparazione di un Libro verde sull'istruzione e l'emigrazione, la rete Eurydice, su sollecitazione della Commissione europea, ha parzialmente aggiornato l'indagine del 2004 sull'integrazione scolastica dei bambini immigrati in Europa. Questo documento si focalizza in particolare sulla comunicazione tra scuole e famiglie e sull'insegnamento della lingua d'origine degli alunni con origini straniere. Il rapporto copre i livelli prescolare, primario e secondario dell'istruzione generale di 30 paesi europei. <http://eurydice.indire.it/pubblicazioni/lintegrazione-scolastica-dei-bambini-immigrati-in-europa/>

“Diversi da chi?” Raccomandazioni per l'integrazione degli alunni stranieri e per l'intercultura

Nota MIUR e documento a cura dell'Osservatorio nazionale per l'integrazione degli alunni stranieri e per l'intercultura – 10 raccomandazioni

<http://istruzioneer.it/2015/09/10/documento-diversi-da-chi-raccomandazioni-per-lintegrazione-degli-alunni-stranieri-e-per-lintercultura/>

L'italiano che include: la lingua per non essere stranieri

Attenzioni e proposte per un progetto di formazione linguistica nel tempo della pluralità, a cura di Graziella Favaro

<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/7560>

Osservare l'interlingua. Documentazione di percorsi nella scuola dell'infanzia statale

di Gabriele Pallotti e Stefania Ferrari, Centro MEMO

Una procedura sistematica per la valutazione delle competenze in italiano L2. Il percorso di formazione e di sperimentazione educativa raccoglie campioni di lingua orale, che permettono una descrizione ed una valutazione delle competenze linguistiche dei bambini basata sui concetti di interlingua e sequenze acquisizionali

https://www.comune.modena.it/memo/prodotti-editoriali/intercultura/allegati/osservareinterlingua_infanziastatale.pdf

Plurilinguismo. Sfida e risorsa educativa, a cura di Silvana Cantù e Antonio Cuciniello, Milano, Fondazione ISMU, 2102. Un approfondimento teorico sulla valorizzazione della lingua madre ed il racconto di una serie di esperienze condotte a scuola con la collaborazione delle famiglie degli studenti. http://www.ismu.org/wp-content/uploads/2014/04/Pdf-unico_plurilinguismo.pdf

La giornata internazionale della lingua Madre promossa dall'UNESCO

<http://www.unesco.it/cni/index.php/news/291-giornata-internazionale-della-lingua-madre-2014>
<http://www.unesco.it/cni/index.php/news/291-giornata-internazionale-della-lingua-madre-2014>

Multilinguismo e politiche linguistiche europee

http://ec.europa.eu/education/policy/multilingualism/early-language-learning_it

https://europa.eu/european-union/topics/multilingualism_it

<https://publications.europa.eu/it/>

http://ec.europa.eu/education/policy/multilingualism_it

In merito al tema della lingua madre riproponiamo alcuni film che potrebbero essere interessanti presenti su piattaforme:

PER TUTTI

- Un film romantico sul tema del valore della lingua madre (pur nella difficoltà di vivere in un Paese di cui non si parla la lingua) è QUANDO PARLA IL CUORE che racconta di una madre di famiglia indiana che, stufa di essere presa in giro dal marito e dai figli perché non parla inglese, vola a New York per impararlo, scoprendo che anche l'indiano è una lingua di valore

- La commedia L'UOMO CHE COMPRO' LA LUNA (Ita 2018) in cui un soldato che, dietro il falso nome di Kevin Pirelli e un marcato accento milanese, nasconde la propria identità sarda e finge di dover imparare usi e costumi dell'isola (compreso l'accento) per compiere la sua missione. Ma alla fine riscopre le sue origini culturali.

<https://www.mymovies.it/film/2018/luomo-che-compro-la-luna/>

- Sul ritorno alle origini c'è il noto LION - LA STRADA VERSO CASA (Usa 2016) che racconta la storia di un bambino che dall'India finisce adottato in Australia dovendo imparare un'altra lingua ama poi torna da grande a scoprire le sue origini. Si trova su Amazon Prime Video.

<https://www.mymovies.it/film/2016/lion/>

- Un documentario molto interessante sul tema è SQUOLA DI BABELE che racconta in modo allegro di una classe di inserimento in Francia. Purtroppo, è solo con sottotitoli (però visto il tema può avere senso non sentire tutti parlare italiano).

<https://www.mymovies.it/film/2014/schoolofbabel/>

- Sullo stesso tema c'è un film / documentario di Daniele Gaglianone che forse già conosci: LA MIA CLASSE (Ita 2013) che con protagonista Mastandrea nei panni di un maestro che dà lezioni a una classe di stranieri che mettono in scena se stessi. Su YT a 3 euro. <https://www.mymovies.it/film/2013/lamiaclassa/>

- Una commedia di qualche anno fa sulle difficoltà culturali e linguistiche è SPANGLISH (2004 Usa) (meglio in lingua originale inglese/spagnolo). Si trova su Netflix

- Altro film noto sul tema della lingua è THE TERMINAL (2004 Usa) con Tom Hanks protagonista di divertenti equivoci linguistici nei panni di Viktor Navorski è un cittadino di un (immaginario) Stato dell'Europa orientale, la Cracozia obbligato a sostare all'Aeroporto Internazionale "John Fitzgerald Kennedy". Si trova su Netflix

- Altro film sul recupero di una lingua è AVATAR che però dura quasi tre ore.

PER RAGAZZI DEL TRIENNIO DELLA SECONDARIA SUPERIORE

- Un bellissimo film sul tema ma non so quanto facile da reperire (non ha distribuzione italiana) è SUENO EN OTRO IDIOMA (Mex 2017) che racconta la storia di un giovane ricercatore che va in un villaggio nella foresta maya alla scoperta di una lingua che sta per scomparire (ci sono temi lgbt)

<https://www.unistrasi.it/public/articoli/4827/Film%20spagnoloPDF.pdf>

- A livello metaforico c'è il film di fantascienza ARRIVAL in cui la scoperta della lingua degli extraterrestri è fondamentale per capire che non sono ostili (per grandi perché è un po' complesso). Si trova su Amazon Prime Video.